

# ift-KONFORMITÄTSZERTIFIKAT

## ift-CERTYFICAT ZGODNOŚCI



### Beschläge / Okucia

#### Produktfamilien

Rodzina produktów

#### TITAN: Dreh- und Drehkippsbeschläge für Fenster und Fenstertüren

TITAN: Okucia obrotowe i obrotowo-uchylne dla Okien i drzwi balkonowych

#### Produkt

Produkt

#### TITAN AF, TITAN iP, FAVORIT und A300

#### Einsatzbereich

Obszar zastosowań

#### Systeme mit entsprechender Beschlagaufnahme

Systemy z odpowiednimi rowkami pod okucia

#### max. Flügelgewicht

Max ciężar skrzydła

130 kg

#### Hersteller

Producent

#### SIEGENIA-AUBI KG Beschlag- und Lüftungstechnik

Industriestraße 1-3, 57234 Wilnsdorf

#### Produktionsstandort

Zakłady produkcyjne

#### SIEGENIA-AUBI KG Beschlag- und Lüftungstechnik

Industriestraße 1-3, 57234 Wilnsdorf

SIEGENIA-AUBI Sp. zo. o.,

ul. Ossowskiego 64, PL-46-203 Kluczbork

**SIEGENIA AUBI**  
SOLUTIONS INSIDE

Mit diesem Zertifikat wird bescheinigt, dass die benannten Beschläge den Anforderungen des ift-Zertifizierungsprogramms für Beschläge (QM328 : 2008) entsprechen.

Grundlagen sind durch das Prüflabor erstellte Produktfamilien der aufgeführten Beschläge, Prüfung durch das Prüflabor nach EN 13126-8 : 2006-02 und EN 1191 : 2008 unter Berücksichtigung der Anwendungs-diagramme, eine werkseigene Produktionskontrolle des Herstellers und eine Fremdüberwachung der Fertigung durch die Überwachungsstelle in den benannten Standorten.

Die Gültigkeitsdauer des Zertifikates beträgt 5 Jahre. Mit der Erteilung des Zertifikates ist eine regelmäßige Fremdüberwachung des Herstellers verbunden.

Das Zertifikat darf nur unverändert vervielfältigt werden. Alle Änderungen der Voraussetzungen für die Zertifizierung sind dem ift-Q-Zert mit den erforderlichen Nachweisen unverzüglich schriftlich anzuzeigen.

Das Unternehmen ist berechtigt, die Beschläge gemäß der ift-Zeichensatzung mit dem „ift-zertifiziert“-Zeichen zu kennzeichnen.

Dieses Zertifikat enthält 3 Anlagen:

- 1: Übersicht zu Beschlägen der Produktfamilie
- 2: Gleichwertigkeit innerhalb der Produktfamilie
- 3: Austauschbarkeit nach EN 14351-1

Niniejszy Certyfikat zaświadcza, że wymienione okucia spełniają wymagania zawarte w programie certyfikacji Instytutu ift dla okuć (QM328).

Podstawę stanowią rodziny produktów dla podanych okuć stworzone przez laboratorium badawcze, badania laboratoryjne zgodnie z EN 13126-8 i EN 1191 przy uwzględnieniu schematów użytkowych, własna kontrola produkcji prowadzona przez producenta oraz nadzór zewnętrzny produkcji prowadzony przez placówkę nadzorującą w podanych zakładach. Certyfikat jest ważny jedynie w połączeniu z przynależną umową o nadzorze.

Czas obowiązywania Certyfikatu wynosi 5 lat. Z przyznaniem Certyfikatu powiązany jest regularny nadzór zewnętrzny u producenta.

Certyfikat można powielać jedynie w całości. Wszelkie zmiany warunków certyfikacji należy zgłaszać bezzwłocznie na piśmie do ift-Q-Zert wraz z niezbędnymi dowodami.

Przedsiębiorstwo jest uprawnione do znakowania okuć znakiem „certyfikacja ift” („ift-zertifiziert”) zgodnie z zasadami stosowania znaków ift.

Niniejszy Certyfikat posiada 2 załączniki:

- 1: Przegląd okuć rodzin produktów
- 2: Równowartość w ramach rodziny produktów
- 3: Wymiennosc zgodnie z EN 14351-1



EN 1191  
EN 12400

Klasse 2/Klasa 2

#### Dauerfunktion

Trwałość



EN 14609  
EN 14351-1

erfüllt/spelnione

#### Tragfähigkeit von Sicherheitsvorrichtungen

Zdolność do urządzeń zabezpieczających



EN 12046-1  
EN 13115

Klasse 2/Klasa 2

#### Bedienungskräfte

Sily potrzebne do obsługi



EN ISO 9227  
EN 1670

Klasse 4

#### Korrosionsschutz

Ochrona przeciw korozji

*Christian Kehrer*

Christian Kehrer

Leiter ift Zertifizierungs- und Überwachungsstelle  
Kierownik placówki certyfikującej i nadzorującej

*Ulrich Sieberath*

Ulrich Sieberath  
Institutsleiter

Kierownik Instytutu

Rosenheim  
01.03.2013

Vertrag-Nr. / Umową nr

228 6246810

Zertifikat-Nr. / Certyfikat nr:

228 6246810-1-6

Gültig bis / Ważny do:

28.02.2018



ift Rosenheim GmbH  
Zertifizierungsstelle

Theodor-Gielt-Str. 7-9, 83026 Rosenheim  
Germany

www.ift-rosenheim.de  
info@ift-rosenheim.de



Deutscher  
Akkreditierungs  
Rat  
DAR  
DAP-ZE-2288.00

In der Zertifizierung enthaltene Beschläge der Produktfamilie TITAN für Fenster- und Fenstertürsysteme mit geeigneter Beschlagaufnahme.

Objęte certyfikacją okucia rodziny produktów TITAN dla systemów okien i drzwi balkonowych odpowiednimi rowkami pod okucia.

Lfd. Nr. Lp.	Ausführung Bandseite Wykonanie strona zawiasy	Ausführung Flügelbeschlag Wykonanie Oku- cie skrzydła	Beschreibung der Ausführung der blend- rahmenseitigen Beschlagausführung Opis wykonania okuć od strony ościeżnicy				Flügel- gewicht Ciężar skrzydła	Klassifizierung entsprechend der Nachweise nach EN 13126-8 Klasyfikacja wg dowodów zgodnie z EN 13126-8								
			Winkelband Zawiasa kątowna	Scherenlager Łożysko nożyc	Eckband Zawiasa narożna	Ecklager Łożysko narożne		1	2	3	4	5	6	7	8	9
								Gebrauchs- kategorie Kategoria użytkowania	Dauerfunktions- tüchtigkeit Przydatność do działania	Masse (in kg) Masa	Feuer- beständigkeit Odporność ogniowa	Gebrauchs- sicherheit Bezpieczeń- stwo użytko- wania	Korrosions- beständigkeit Odporność na korozje	Schutz- wirkung Działanie ochronne	angew. Teil Część wag.	Prüfgrößen (in mm) Badane wielkości
1	Si-line	FAVORIT	H-12/18-9	H-12/18 DH	H-12/18-9 A0175	H-12/18	100 kg	-	4	100	0	1	4	-	8	1300/ 1200
2	Si-line	FAVORIT	H-12/18-9 DH	H-12/18 DH	H-12/18-9 mvD	S H-12	130 kg	-	4	130	0	1	4	-	8	1300/ 1200
3	Si-line	FAVORIT	KF 12/20-13 DH	KF-6x8 DH	12/20-13	KF 6x8	100 kg	-	4	100	0	1	4	-	8	1300/ 1200
4	Si-line Drehflügel	TITAN iP	KF 12/20-13 DH	KF-S 6x12 DH	12/20-13	S-KF 6x12	130 kg	-	4	130	0	1	4	-	8	900/ 2300
5	Bayerwald VV	A300 SS5 - WK 2/3	LL096		EW090	EB096	100 kg	-	4	100	0	1	4	-	8	1300/ 1200
								-	4	100	0	1	4	-	8	900/ 2300
6	axxent 34	TITAN AF KoPiBo	axxent 34	TSAV 3131-1	TBEB 3011-1	TBEV 3021-1	130 kg	-	4	130	0	1	4	-	8	1300/ 1200
7	A300	TITAN AF KoPiBo	TBWB3030	LL330	EW001	EB330	100 kg	-	4	100	0	1	4	-	8	1300/ 1200
8	TITAN	TITAN iP	KF 12/20-13 DH	KF 6x24 DH	KF 6x16/36	KF 6x3/24	130 kg	-	4	130	0	1	4	-	8	1300/ 1200
9	TITAN	TITAN iP	KF 12/20-13 DH	KF 6x3 DH	KF 6x16/21	KF 6x4	100 kg	-	4	100	0	1	4	-	8	1300/ 1200

Die technische Dokumentation des Beschlagherstellers, insbesondere die entsprechenden Anwendungsdiagramme, sind zu beachten.

Należy stosować się do dokumentacji technicznej producenta okuć, szczególnie do odpowiednich schematów użytkowania.

**Hinweise zur Anwendung der Gleichwertigkeit der in diesem Zertifikat aufgeführten  
Produktfamilie in Bauelementen nach EN 14351-1  
Wskazówki dot. zastosowania równoważności rodziny produktów podanej w tym certyfikacie w  
elementach konstrukcyjnych wg EN 14351-1**

Nr Lp	Eigenschaft Parametr	Technische Regel Zgodnie z	Gleichwertigkeit* Równoważność*
			<b>TITAN</b>
1.	Widerstandsfähigkeit gegen Windlast <i>Odporność na obciążenie wiatrem</i>	EN 12211	ja / tak
2.	Widerstandsfähigkeit gegen Schneelast <i>Odporność na obciążenie śniegiem</i>	-	nicht zutreffend / nie dotyczy
3.	Brandverhalten <i>Właściwości ogniowe</i>	EN 13501-1	nicht zutreffend / nie dotyczy
4.	Schutz gegen Brand von außen <i>Ochrona przed ogniem z zewnątrz</i>	EN 13501-1	nicht zutreffend / nie dotyczy
5.	Schlagregendichtheit <i>Szczelność przeciwdeszczowa</i>	EN 1027	ja / tak
6.	Gefährliche Substanzen <i>Niebezpieczne substancje</i>	-	ja / tak
7.	Stoßfestigkeit <i>Wytrzymałość na uduary</i>	EN 13049	ja / tak
8.	Tragfähigkeit von Sicherheitsvorrichtungen <i>Zdolność do urządzeń zabezpieczających</i>	EN 14609 oder/lub EN 948	ja / tak
9.	Fähigkeit zur Freigabe <i>Zdolność do zwalniania</i>	EN 179, EN 1125, prEN 13633 oder/albo prEN 13637	nicht zutreffend / nie dotyczy
10.	Schallschutz <i>Izolacyjność dźwiękowa</i>	EN ISO 140-3	ja / tak
11.	Wärmedurchgangskoeffizient <i>Współczynnik przenikania ciepła</i>	EN ISO 10077 oder/albo EN ISO 12567	ja / tak
12.	Strahlungseigenschaften <i>Właściwości promieniowania</i>	EN 410	ja / tak
13.	Luftdurchlässigkeit <i>Przepuszczalność powietrza</i>	EN 1026	ja / tak
14.	Bedienungskräfte <i>Sily potrzebne do obsługi</i>	EN 12046	ja / tak
15.	Mechanische Festigkeit <i>Wytrzymałość mechaniczna</i>	EN 14608 und/ EN 14609	ja / tak
16.	Lüftung <i>Wentylacja</i>	EN 13141-1	ja / tak
17.	Durchschusshemmung <i>Kuloodporność</i>	EN 1522 und/ EN 1523	nein / nie
18.	Sprengwirkungshemmung <i>Tłumiennosc sily rozsadzania</i>	EN 13124-1 und/ EN 13123-1	nein / nie
19.	Dauerfunktion <i>Trwalosc</i>	EN 1191	ja / tak
20.	Differenzklimaverhalten <i>Zachowanie się w różnych klimatach</i>	ENV 13420, EN 1121 (für Außentüren / dla drzwi zewnętrznych)	ja / tak
21.	Einbruchhemmung <i>Technika antywłamaniowa</i>	ENV 1628, ENV 1629 und/ ENV 1630	nein / nie

**\*Verbindliche Regeln zur Bewertung der Gleichwertigkeit von in diesem Zertifikat aufgeführten Beschlägen der Produktfamilie TITAN:**

Alle bei der Erstprüfung (ITT) ermittelten und/oder vom Systemgeber vorgeschriebenen Systemmaße (maximale Verriegelungsabstände, Spaltmaße, Falzluft/Kammermaß, Dichtungsauflage) müssen eingehalten werden.

Der konstruktive Aufbau der Dichtungsebene aus der Erstprüfung (ITT) muss unverändert oder mindestens gleichwertig bleiben (bspw. umlaufende Dichtung oder unterbrochene Dichtung).

Der konstruktive Aufbau der Verriegelungsstellen (flügelseitiges Verschlusselement mit dem korrespondierenden rahmenseitigen Schließblech) aus der Erstprüfung (ITT) muss unverändert oder mindestens gleichwertig bleiben. Wurde bei der Erstprüfung (ITT) eine Beschlagausführung mit einem Schließelement ohne Hintergriff eingesetzt, so kann ein Austausch mit einer Beschlagausführung mit einem Schließelement mit Hintergriff (bspw. Plizzapfen) in einem entsprechenden Schließblech erfolgen, jedoch nicht umgekehrt.

Die Merkmale des bei der Erstprüfung eingesetzten rahmenseitigen Schließblechs müssen unverändert oder mindestens gleichwertig bleiben. Dies betrifft im wesentlichen:

- Das verwendete Material inkl. der entsprechenden Festigkeitswerte.
- Die Anzahl von verwendeten Verschraubungs- und Befestigungspunkten inkl. formschlüssiger Verankerungen.
- Den konstruktiven Aufbau, insbesondere die Anbindung und Stärke der Schließteilvorlage.

Bei Einhaltung der hier aufgeführten Regeln kann in einem System, dass mit einem Beschlag der aufgezeigten Produktfamilien bereits nach EN 14351-1 geprüft und bewertet wurde, ohne erneute Erstprüfung, ein Austausch gegen einen anderen Beschlag der Produktfamilie vorgenommen werden.

Beim Austausch von auf diesem Zertifikat aufgeführten Beschläge gegen Beschläge anderer Hersteller die ebenfalls nach einer Zertifizierung von Beschlägen nach EN 13126-8, QM 328, zertifiziert sind, sind die Anwendungsregeln von Anlage 3 zu beachten.

**\*Obowiązujące zasady oceny równoważności podanych w tym certyfikacie okuc rodziny produktów TITAN:**

Należy zachować wszystkie wymiary systemu ustalone podczas wstępnego badania typu (ITT) i/lub wymagane przez systemodawcę (maksymalne odstępy pomiędzy poszczególnymi punktami ryglowania, wymiary szczeliny, szczelina przylgowa/wymiar komory, nakładka uszczelki).

Konstrukcyjna budowa płaszczyzny uszczelniania ze wstępnego badania typu (ITT) musi pozostać niezmienną lub przynajmniej być równoważna (np. uszczelka obejmująca całość złącza lub przerywana uszczelka).

Konstrukcyjna budowa miejsc ryglowania (element zamykający od strony skrzydła z odpowiadającą blachą zaczepową od strony ościeżnicy) ze wstępnego badania typu (ITT) musi pozostać niezmienną lub przynajmniej równoważna. Jeżeli w czasie wstępnego badania typu (ITT) zastosowano wykonanie okucia z elementem zamykającym bez tylnego uchwyty, to można dokonać wymiany na wykonanie okucia z elementem zamykającym z tylnym uchwytem (np. czop grzybowy) w odpowiedniej blasze zaczepowej, ale nie odwrotnie.

Właściwości blachy zaczepowej od strony ościeżnicy zastosowane w czasie wstępnego badania typu muszą pozostać niezmiennymi lub przynajmniej równoważne. To dotyczy przede wszystkim:

- Zastosowanego materiału razem z odpowiednimi wartościami wytrzymałości.
- Liczba zastosowanych punktów połączenia śrubami i mocowania łącznie z zachodzącymi na siebie zakotwiczeniami.

Konstrukcyjna budowa, w szczególności połączenie i długość sworzni wchodzącego w blachę zaczepową.

Zastosowanie się do podanych tu zasad umożliwi dla systemu, który został już sprawdzony i oceniony z okuciem podanej rodziny produktów wg EN 14351, wymianę na okucie innej rodziny produktów bez wstępnego badania typu.

W czasie wymiany okuc podanych w tym certyfikacie na okucia innych producentów, którzy również otrzymali certyfikat okuc wg 13126-8, QM 328, należy stosować się do reguł zastosowania podanych w załączniku nr 3.

### Hinweise zur Austauschbarkeit von, nach dem ift-Zertifizierungsprogramm bewerteten, Beschlägen in Bauelementen nach EN 14351-1

#### Wskazówki dot. wymienialności okuć ocenianych zgodnie z programem certyfikacji ift w elementach budowlanych wg EN 14351-1

Nr Lp	Eigenschaft Parametr	Technische Regel Zgodnie z	Austauschbarkeit Wymienialność
1.	Widerstandsfähigkeit gegen Windlast <i>Odporność na obciążenie wiatrem</i>	EN 12211	ja* / tak*
2.	Widerstandsfähigkeit gegen Schneelast <i>Odporność na obciążenie śniegiem</i>	-	Nein / nie
3.	Brandverhalten <i>Właściwości ogniowe</i>	EN 13501-1	nein / nie
4.	Schutz gegen Brand von außen <i>Ochrona przed ogniem z zewnątrz</i>	EN 13501-1	nein / nie
5.	Schlagregendichtheit <i>Szczelność przeciwdeszczowa</i>	EN 1027	ja* / tak*
6.	Gefährliche Substanzen <i>Niebezpieczne substancje</i>	-	nein / nie
7.	Stoßfestigkeit <i>Wytrzymałość na udary</i>	EN 13049	ja** / tak**
8.	Tragfähigkeit von Sicherheitsvorrichtungen <i>Zdolność do urządzeń zabezpieczających</i>	EN 14609 oder/lub EN 948	ja** / tak**
9.	Fähigkeit zur Freigabe <i>Zdolność do zwalniania</i>	EN 179, EN 1125, prEN 13633 oder/lub prEN 13637	nein / nie
10.	Schallschutz <i>Izolacyjność dźwiękowa</i>	EN ISO 140-3	ja* unter Berücksichtigung von Nr. 13 tak* przy uwzględnieniu poz. 13
11.	Wärmedurchgangskoeffizient <i>Współczynnik przenikania ciepła</i>	EN ISO 10077 oder/lub EN ISO 12567	ja / tak
12.	Strahlungseigenschaften <i>Właściwości promieniowania</i>	EN 410	ja / tak
13.	Luftdurchlässigkeit <i>Przepuszczalność powietrza</i>	EN 1026	ja* / tak*
14.	Bedienungskräfte <i>Sily potrzebne do obsługi</i>	EN 12046	ja* / tak*
15.	Mechanische Festigkeit <i>Wytrzymałość mechaniczna</i>	EN 14608 und/i EN 14609	ja / tak
16.	Lüftung <i>Wentylacja</i>	EN 13141-1	ja / tak
17.	Durchschusshemmung <i>Kuloodporność</i>	EN 1522 und/i EN 1523	nein / nie
18.	Sprengwirkungshemmung <i>Tłumienność siły rozsadzania</i>	EN 13124-1 und/i EN 13123-1	nein / nie
19.	Dauerfunktion <i>Trwałość</i>	EN 1191	ja*** / tak***
20.	Differenzklimaverhalten <i>Zachowanie się w różnych klimatach</i>	ENV 13420, EN 1121 (für Außentüren/dla drzwi zewnętrznych)	ja / tak
21.	Einbruchhemmung <i>Technika antywłamaniowa</i>	ENV 1628, ENV 1629 und/i ENV 1630	nein / nie

\* bei vergleichender Prüfung auf kalibriertem Prüfstand

\*\* bei vergleichender Prüfung auf einem Prüfstand

\*\*\* Austauschbarkeit von Beschlägen im Bereich der Dauerfunktion

Die Beschlagsysteme müssen alle Anforderungen des vorliegenden Zertifizierungsprogramms erfüllen.

Die Beschläge und die Befestigungssysteme müssen technisch vergleichbar sein.

Die Leistungsmerkmale (zulässiges Flügengewicht und Zyklenzahl) des ersetzenden Beschlagsystems müssen mit dem bei der Ersttypprüfung gemäß EN 14351-1 verwendeten Beschlagsystems mindestens gleichwertig sein.

Eine Austauschbarkeit von zertifizierten Beschlagsystemen ist bei Einhaltung dieser Regeln für Bauelemente nach EN 14351-1 gegeben, für die bereits ein Nachweis nach EN 1191 vorliegt. Trotzdem bleibt die Austauschbarkeit im Verantwortungsbereich des Herstellers. Im Rahmen von Shared- oder Cascading-Systemen sind, bei Austausch von Beschlägen, die vertraglichen Bedingungen des Systemgebers zu beachten.

\*Przy porównywalnym badaniu na kalibrowanym stanowisku badawczym

\*\*Przy porównywalnym badaniu na stanowisku badawczym

\*\*\* Wymienność okuć w zakresie trwałości

Systemy okuć muszą spełniać wszelkie wymagania przedłożonego programu certyfikacji.

Okucia i systemy zamocowań muszą być technicznie porównywalne.

Cechy wydajnościowe (dopuszczalny ciężar skrzydła i liczba cykli) zastępującego systemu okuć muszą być przynajmniej równoważne z tymi dla pierwszego badania typu zgodnie z systemami okuć stosowanymi wg EN 14351-1.

Wymienność certyfikowanych systemów okuć przy zachowaniu tych zasad już jest dla elementów budowlanych wg EN 14351-1, dla których już jest wykazanie wg EN 1191. Mimo to wymienność pozostaje w zakresie odpowiedzialności producenta. W ramach systemów Shared lub Cascading przy wymianie okuć należy przestrzegać umownych warunków właściciela systemu.